

廣播函授教材

俄語語法

ГРАММАТИКА
РУССКОГО ЯЗЫКА

湖南師範學院外語系

俄語教研組編

湖南人民出版社

編号：(湖)2252

推广南
校教材 俄語講義

編者：湖南师范学院俄语系教研室

出版者：湖南人民出版社

(湖南省长沙市展览馆内) 长沙

长沙市东大街

印刷者：湖南省新华印刷厂

长沙市东大街

发行者：湖南省新华书店

开本：787×1032 1/32

1960年8月第1次

印张：3 15/16

1960年8月第1次

字数：102,000

印数：1-40,000

统一书号：7109·475

定价：(6)三角四分

Первый урок	Москва(1)
第一課	莫斯科
Второй урок	(一)Наша Родина.....(5)
第二課	我們的祖國
	(二)Наша школа
	我們的學校
Третий урок	Поездка в деревню.....(11)
第三課	回鄉
Четвёртый урок	Наш завод.....(16)
第四課	我們的工廠
Дополнительный текст	Наша деревня
補充讀物	我們的鄉村
Пятый урок	(一)Октябрьская социалистическая революция.....(22)
第五課	十月社会主义革命
	(二)Город Чанша
	长沙市
Шестой урок	Китайский народ успешно строит социализм.....(30)
第六課	中国人民胜利地建設社会主义

Седьмой урок	Великая дружба(34)
第七課	偉大的友誼
Восьмой урок	(一)Родное село(39)
第八課	故乡
	(二)Первое октября
	十月一日
Девятый урок	(一)Город(48)
第九課	城市
	(二)На уроке
	在課堂上
Дополнительный текст	Как быстро идёт
补充讀物	строительство!
	建設事业进行得多快啊!
Десятый урок	Письмо другу(59)
第十課	給朋友的一封信
Одиннадцатый урок	Зоя(64)
第十一課	卓娅
Двенадцатый урок	Новый Китай(68)
第十二課	新中国
Тринадцатый урок	Хороший ученик(76)
第十三課	председателя Мао
	毛主席的好学生
Четырнадцатый урок	(一)Мир победит(81)
第十四課	войну
	和平一定战胜战争
	(二)Социалистическая

Пятнадцатый урок

第十五課

社会主义革命在中国

Большая жизнь и…… (88)

славная смерть

生的偉大，死的光榮

ПЕРВЫЙ УРОК

Москва

Столица СССР—Москва.

Москва—сердце Советского Союза.

В центре Москвы—Кремль и Красная площадь. В Кремле—замечательные здания и памятники искусства. Здесь жили и работали Ленин и Сталин.

Каждый день Москву посещают советские люди и зарубежные гости.

Москва—политический центр советского государства. Тут работает правительство и центральный комитет КПСС.

Москва—центр науки и искусства. Здесь находится известный Московский Государственный университет. В Москве есть замечательные театры, музеи, библиотеки и школы.

Москва—промышленный центр. Здесь большие заводы и фабрики.

Весь советский народ горячо любит свою столицу.

生詞 Слова

СССР (Союз Советских Социалистических Респуб- лик)	蘇維埃社会主义共和国聯盟
сёрдце сёрдца (сёрдца, сёрдце)	心, 心脏
Советский Союз	苏联
Кремль (阳) (в Кремле 克里姆林宫里)	克里姆林 (宮)
Красная площадь	紅場
памятник	紀念碑, 古跡
искусство	艺术
жить (живу́, живёшь, живу́т)	住, 生活
Ленин	列宁
Сталин	斯大林
посещать (-ю, -ешь, -ют) кого-что	訪問, 參觀
зарубежный (形)	外国的
гость (阳) гостя (гости, гостей)	客人
политический (形)	政治的
центральный (形)	中央的
комитет	委员会
КПСС (Коммунистическая партия Советского Союза)	苏联共产党
наука	科学
находиться (нахожусь, находишься, находятся)	位于, 有
известный (形)	著名的
Московский Государственный университет	国立莫斯科大学

театр

剧院

музей

博物馆

библиотека

图书馆

промышленный (形)

工业的

фабрика

工厂

весь (代)

整个的, 全体的

любить (люблю, любишь, любят) кого-что

爱, 喜欢

свой (代) (свою 阴性单数四格)

自己的

課文註解 Пояснения к тексту

一、СССР 是縮寫詞, 應讀作 (эсэсэсэр)

二、жили 是動詞 жить 的過去時 (複數), работали 是動詞 работать 的過去時 (複數)。

三、Каждый день 是第四格, 表示時間。

四、КПСС 是縮寫詞, 應讀作 (капэсэс)

五、сёрдце 中 д 不發音。

известный 中 т 不發音。

Вопросы к тексту

1. Где находятся Кремль и Красная площадь?

2. Кто жил и работал в Кремле?

3. Кто посещает Москву?

4. Что есть в Москве?

5. Что горячо любит весь советский народ?

練習 . Упражнения

一、朗讀課文, 指出課文中的名詞是第幾格, 并說明其意義。

二、填寫詞尾, 并将句子譯成漢語。

1. Пекин—сэрди_ нашей великой Родины(祖国).
2. В Московском Государственном университѣт_ учатся китайские студѣнты(大学生).
3. Москва—политический и промышленный центр советского государств_.
4. Весь китайский народ горячо любит свою столиц_.
5. В Пекине есть замѣчательные театры, музе_., библиотѣк_., университет_ и школ_.

三、朗讀下列句干，指出划有橫綫的名詞是第几格，將句子譯成漢語。

1. На уроке мы внимателно слѣшаем урок.
2. Это книга учительницы.
3. Москва—центр науки и искусства.
4. Брат пишет карандашом (鉛筆), а сестра пишет ручкой (鋼筆).
5. Товарищ Ли читает ученикам газету.
6. Утром крестьяне идут в поле.
7. Словари учеников лежат (放在) на столѣ.
8. Комсомольцы (共青团員, 复数) разговаривают (談論) об учѣбе и работѣ.
9. Каждый день Пекин посещают зарубежные гости.
10. Музей находится в центре города.

四、确定下列名詞的性，并变格(单、复数六格)。

город, лампа, окно, тетрадь.

五、划出下列名詞的詞身和詞尾。

фабрика, фабрикой; тетрадь, тетрадью;
магазин, магазину; учитель, учителями.

ВТОРОЙ УРОК

(—)

Наша Родина.

Наша Родина — Китайская Народная Республика. Она имеет большие природные богатства: красивые реки, высокие горы, широкие степи, зелёные поля.

Сейчас вся наша страна находится в состоянии большого скачка. Везде развёртывается социалистическое строительство. Люди строят социализм, творят чудеса. Весь китайский народ упорно и весело трудится.

Везде появляются новые заводы, фабрики, электростанции, водохранилища, мосты. Рабочие перевыполняют планы, крестьяне собирают высокие урожаи. Студенты и ученики не только учатся, но и работают на производстве.

Весь китайский народ горячо любит свою Родину.

(—)

Наша школа

Вот наша школа. Она большая и красивая. Тут учатся дети рабочих и крестьян. Вокруг школы ученики и ученицы сажают цветы и деревья. Весной здесь цветут цветы, поют птицы.

Каждый день мы делаем утреннюю зарядку. В восемь часов у нас начинается первый урок. В школе мы учимся старательно. Мы изучаем китайский, русский языки. Я часто громко читаю по-русски.

После уроков ученики и ученицы занимаются спортом на площадке. Я люблю играть в баскетбол.

В школе мы не только учимся, но и занимаемся физическим трудом.

В субботу вечером мы смотрим кинофильм, иногда ходим в клуб. В воскресенье мы отдыхаем или трудимся на ферме.

Мы весело и интересно проводим время.

生詞 Слова

(一)

республика

共和国

Китайская Народная Республика (КНР)

中华人民共和国

иметь (-ю, -ешь, -ют) что

有

природный (形)

自然的

богатство	財富
река реки (реки, рек)	河流
степь (阴)	草原
зелёный (形)	綠色的
состояние	状态, 状况
скачок, скачка (скачки, скачков)	跃进
развёртываться (1, 2人称不用) (-ется, -ются)	展开
социалистический (形)	社会主义的
строительство	建設
строить (-ю, -ишь, -ят) что	建設
творить (-ю, -ишь, -ят) что	創造
чудо, чуда (чудеса, чудес)	奇跡
трудиться (трудо́сь, трудо́шься, трудо́тся)	劳动
везде (付)	到处
появляться (-юсь, -ешься, -ются)	出現
электростанция	发电站
водохранилище	水庫
мост моста (мосты, мостов)	桥梁
перевыполнять (-ю, -ешь, -ют) что	提前完成
план	計劃
собирать (-ю, -ешь, -ют)	收集, 收获
урожай	收成
студент	大学生
только (付)	仅仅
не только...но и... (連)	不仅...而且
производство	生产

(二)

вокруг (前) кого-чего	在…周圍
сажать (-ю, -ешь, -ют) что	种, 栽种
дерево, дерева (деревья, деревьев)	树
цветок, цветка (цветы, цветов)	花
цвести (1, 2人称不用) (цветёт, цветут, цвёл, цвела, цвело, цвели)	开花
весной (付)	在春天
птица	鳥
утренний (形)	早晨的
зарядка	体操, 早操
старательно (付)	努力地
изучать (-ю, -ешь, -ют) что	学习, 研究
заниматься (-юсь, -ешься, -ются) чем	从事
русский (形)	俄罗斯的
по-русски (付)	用俄语
спорт	运动
играть (-ю, -ешь, -ют)	玩
баскетбол	篮球 (指一种运动)
физический (形)	体力的
суббота	星期六
смотреть (-ю, -ишь, -ят)	看
кинофильм	电影
иногда (付)	有时
ходить (хожу, ходишь, ходят)	来, 去
клуб	俱乐部
ферма	农场
воскресенье	星期天

проводить (провожду, проводишь, проводят)
время

渡过
時間

課文註解 Пояснения к тексту

(一)

- 一、Находиться в состоянии большого скачка. 处在 大跃进的形势下。
скачок 除 1, 4 格保留 о 外, 其余各格的 о 消失。
- 二、Работать на производстве 从事生产。

(二)

- 一、В восемь часов 八点钟。
- 二、читать по-русски 讀俄語。
在俄語中讀俄語, 写俄語, 說俄語, 應該說 читать, писать, говорить по-русски 而不能說 читать, писать, говорить русский язык.
- 三、играть в баскетбол. 打籃球。
- 四、в субботу, в воскресенье (表示時間)
在星期六, 在星期天。

Вопросы к тексту

(一)

1. Что имеет наша Родина?
2. Как трудится весь китайский народ?
3. Что появляется в нашей стране?
4. Что делают рабочие и крестьяне?

(二)

1. Какая ваша школа?
2. Кто сажает цветы и деревья вокруг школы?

3. Что вы делаете после уроков?
4. Как вы проводите время в субботу и в воскресенье?

練習 Упражнения

一、將下列第一变位法的動詞变位。

работать, спать, делать, играть, открывать,
отвечать, помогать, слушать, кончать

二、將下列句中的空白处填上動詞詞尾，并将句子譯成汉语：

1. Мой брат работа……в коммуне.

2. Учитель громко чита……, ученики внимательно слуша……

3. Днём мы работа……, а вечером чита……газету или слуша……доклад.

4. Ученики хорошо отвеча…….

5. Раздаётся звонок. Учитель конча……урок.

6. Товарищ Лю отвеча……на все вопросы очень подробно.

7. Рабочие и коммунары упорно и весело работа…….

8. Китайский народ горячо люб… свою Родину.

9. Вечером коммунары уч…тся грамоте (学文化) в вечерней школе.

10. Ученики труд…ся в поле с большим энтузиазмом.

三、用括号中的動詞回答問題。

1. Что вы делаете? (читать)

2. что делают рабочие? (строить)
3. Что вы делаете? (работать)
4. Что делают ученики? (трудиться)

四、將下列各句譯成俄語。

1. 我們在田里工作。
2. 我的父母在听报告。
3. 工人們在工厂里頑強地工作着。
4. 这个工厂位于城市中心。
5. 每天早上我們做早操。
6. 中国人民在順利地 (успешно) 建設社会主义。

五、用下列动詞各造一句。

трудиться, читать, отвечать, любить

ТРЕТИЙ УРОК

Поѣздка в деревню

Мой друг Ли Пин учится в городе Чанша.

В летние каникулы он вернулся на родину к своим родителям. Родители очень обрадовались. Они спрашивали о его жизни, учёбе, о его товарищах. На их вопросы Ли Пин отвечал подробно.

Теперь у него на родине создали народную

комму́ну «Красный флаг». В комму́не мно́го за-
во́дов, фабрик и школ. Тепе́рь все крестья́нские
де́ти у́чатся в шко́лах. О́ни у́чатся хоро́шо.

в комму́не идёт большо́е строите́льство. чле́ны
комму́ны стро́ят электростан́цию и водохра́нилище.
Ли Пин уча́ствовал в строите́льстве водохра́ни-
лища. В труде́ он преодоле́л мно́го трудо́стей и
полу́чил хоро́шую зака́лку.

生詞 Слова

по́ездка	旅行
по́ездка в дере́вню	回乡
дру́г дру́га (друзья́, друзе́й)	朋友
ро́днина	祖国; 故乡
ле́тний (形)	夏天的
кани́кулы (只用复数)	假期
верну́ться (将来时 -ну́сь, -не́шься, -ну́тся)	回来
к (前) кому́-чему́	向, 到
обра́доваться (将来时 -дуюсь, -дуе́шься, -дуются)	高兴
спра́шивать (-ю, -е́шь, -ю́т) ко́го -что, о ком-че́м	問
о (об) (前) кому́-че́м	关于
уче́ба	学习
их (代) (不变格)	他們的
отвеча́ть (-ю, -е́шь, -ю́т) на что́	回答
отвеча́ть на вопро́с	回答問題